

中 外 文 对 照

中国

知 识

地图册

THE ATLAS OF CHINA KNOWLEDGE



西安地图出版社



中国知识地图

中国

知识

地图册

THE ATLAS OF CHINA KNOWLEDGE

中国知识地图册

中国知识地图册

THE KNOWLEDGE ATLAS OF CHINA

西安地图出版社

Xi'an Cartographic Publishing House

编 制：西安地图出版社
总体设计：许兰州 王希珍
编 辑：崔文宏
文字翻译：左 霞
电脑制作：西安地图出版社电脑制作中心
责任编辑：崔文宏
出版审订：许兰州

图书在版编目(CIP)数据

中国知识地图册/西安地图出版社编. —西安：西安
地图出版社，2003.6
ISBN 7-80670-326-8

I. 中... II. 西... III. 中国-概况-图集
IV. K92-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第037183号

审图号：GS(2003)008号

中国知识地图册(中外文对照)

西安地图出版社编制、出版、发行
(西安市友谊东路334号 邮政编码：710054)
新华书店经销 西安地图出版社印刷厂印刷

850×1168毫米·1/32 5.0印张

2004年1月第2版 2004年1月第2次印刷

印数：10001—22000

ISBN 7-80670-326-8/K·146

定价：18.00元

西安地图出版社通过ISO9001国际质量体系认证

前言

PREFACE

历史已迈入一个新的世纪，世界各国、各民族之间的政治、经济、文化交流与合作从未像现在一样迫切和紧密。中国渴望了解外面万象纷呈的世界，而处于地球不同地域的人们也同样渴望了解中国的地理风貌，了解中国的国情知识。为满足广大读者对地理信息的需求，更好地认识中国辽阔的疆域，我社编制出版了中英文对照《中国知识地图册》。

本图册内容包括三大部分，第一部分为序图，主要展示了中国的行政区域、地形分布、交通网络和风景名胜，具有较强的一览性；第二部分为省区图，基本以全国34个省级行政区域为制图区域，并简要介绍了各区域的地理概况、人口、民族、经济、名胜等，全面展现各省区的基本情况；第三部分为城市图，反映各省级行政中心的城市概貌。我们力图使本图册成为国内外读者学习、商贸、旅游、交往的可信赖的参考性工具书。

由于我们的资料及编制水平有限，书中在内容译注方面难免存在错漏之处，如果你能给予批评指正，我们将衷心地表示感谢！

本图册中国国界线系按照中国地图出版社2002年出版的1:400万《中华人民共和国行政区划图》绘制。

编者

As human history entered the 21st century, the exchange and co-operation of political, economical and cultural among the different countries and nations become more urgent than before. Chinese people are looking forward to know the variety out world; meanwhile, the people in different areas of the whole world are also eager to understand Chinese geographical features and national conditions. In order to meet the readers' request about the geographical information of the vast territory of China, we compiled and published *The Knowledge Atlas of China*, a Chinese-English bilingual atlas.

The atlas consists three parts. Part I mainly displays Chinese administrative districts, topographical division, traffic nets, scenic spots and historical sites. Part II includes the maps of 34 provinces and areas of the whole country. It briefly introduces the geographical features, population, nations, economy, scenic spots and historical sites of each area. The basic condition of each province and area is fully displayed in this part. Part III, the city map, gives an overview of each provincial capital city. We are trying our best to make this atlas a creditable reference book for both domestic and abroad readers in their studying, trading, touring and associating.

Whether or how far we have succeeded in this book, judgment and criticism from our readers will be highly appreciated.

The national boundaries of China in this book are drawn according to the 1:4M *Administrative Divisions Map of the People's Republic of China*, published by SinoMaps Press in 2002.

The Editor

目 录

CONTENTS

中国政区 2	黑龙江省 42
Administrative Divisions of China	Heilongjiang Province
中国地势 4	哈尔滨 44
Relief of China	<i>Harbin</i>
中国国道 6	上海市 46
National-class Road of China	Shanghai Municipality
中国铁路 8	上海 48
Railway of China	<i>Shanghai</i>
中国风景名胜 10	江苏省 50
Scenic Spots of China	Jiangsu Province
北京市 12	南京 52
Beijing Municipality	<i>Nanjing</i>
北京 14	浙江省 54
<i>Beijing</i>	Zhejiang Province
天津市 16	杭州 56
Tianjin Municipality	<i>Hangzhou</i>
天津 18	沪宁杭地区 58
<i>Tianjin</i>	Shanghai-Nanjing-Hangzhou Region
河北省 20	安徽省 60
Hebei Province	Anhui Province
石家庄 22	合肥 62
<i>Shijiazhuang</i>	<i>Hefei</i>
京津唐地区 24	福建省 64
Beijing-Tianjin-Tangshan Region	Fujian Province
山西省 26	福州 66
Shanxi Province	<i>Fuzhou</i>
太原 28	江西省 68
<i>Taiyuan</i>	Jiangxi Province
内蒙古自治区 30	南昌 70
Inner Mongolia Aut. Reg.	<i>Nanchang</i>
呼和浩特 32	山东省 72
<i>Hohhot</i>	Shandong Province
辽宁省 34	济南 74
Liaoning Province	<i>Jinan</i>
沈阳 36	山东半岛 76
<i>Shenyang</i>	Shangdong Peninsula
吉林省 38	河南省 78
Jilin Province	Henan Province
长春 40	郑州 80
<i>Changchun</i>	<i>Zhengzhou</i>

湖北省	82
Hubei Province	
武汉	84
<i>Wuhan</i>	
湖南省	86
Hunan Province	
长沙	88
<i>Changsha</i>	
广东省	90
Guangdong Province	
广州	92
<i>Guangzhou</i>	
珠江三角洲地区	94
Zhujiang Delta Region	
广西壮族自治区	96
Guangxi Zhuang Aut. Reg.	
南宁	98
<i>Nanning</i>	
海南省	100
Hainan Province	
海口	102
<i>Haikou</i>	
重庆市	104
Chongqing Municipality	
重庆	106
<i>Chongqing</i>	
四川省	108
Sichuan Province	
成都	110
<i>Chengdou</i>	
成渝地区	112
Chengdu-Chongqing Region	
贵州省	114
Guizhou Province	
贵阳	116
<i>Guiyang</i>	
云南省	118
Yunnan Province	
昆明	120
<i>Kunming</i>	

西藏自治区	122
Xizang(Tibet) Aut. Reg.	
拉萨	124
<i>Lhasa</i>	
陕西省	126
Shaanxi Province	
西安	128
<i>Xi'an</i>	
甘肃省	130
Gansu Province	
兰州	132
<i>Lanzhou</i>	
青海省	134
Qinghai Province	
西宁	136
<i>Xining</i>	
宁夏回族自治区	138
Ningxia Hui Aut. Reg.	
银川	140
<i>Yinchuan</i>	
新疆维吾尔自治区	142
Xinjiang Uygur Aut. Reg.	
乌鲁木齐	144
<i>Ürtimqi</i>	
香港特别行政区 澳门特别行政区	146
Hong Kong S.A.R. & Macao S.A.R.	
香港岛·九龙	148
<i>Hong Kong Island · Kowloon</i>	
澳门半岛	150
<i>Macao Peninsula</i>	
台湾省	152
Taiwan Province	
台北	154
<i>Taipei</i>	

图例 LEGEND

【 省区图 PROVINCIAL MAPS 】

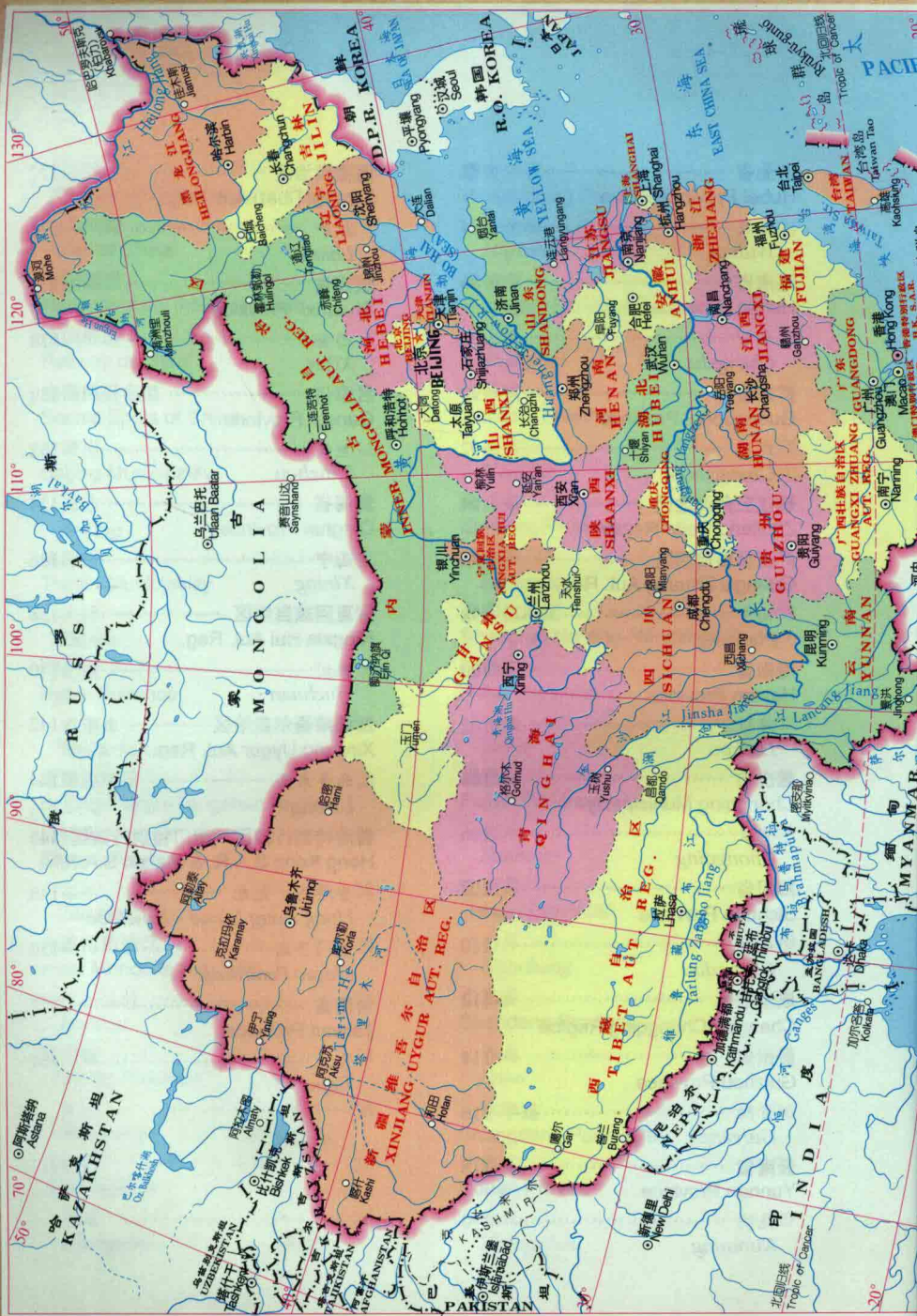
★ 北京 BEIJING	首都 Capital
● 西安 Xi'an	省级行政中心、外国首都 Province-level Administrative Centre Capital of Foreign Country
◎ 延安 Yan'an	地级市行政中心 Prefecture-level Administrative Centre
○ 卢县 Luxian	县级行政中心 County-level Administrative Centre
— · — · — · —	国界、未定国界 International Boundary Undefined International Boundary
- - - - -	省级界 Provincial Boundary
- - - - -	特别行政区界 Special Administrative Region
- - - - -	地区界 Regional Boundary
- · - · - · -	军事分界线 Military Demarcation Line
— — — — —	铁路 Railway
— — — — —	建筑中铁路 Building Railway

—————	高等级公路 Expressway
— — — — —	建筑中高等级公路 Building Expressway
— 308 —	国道及其编号 National-class Road & Number
—————	省道 Provincial-class Road
—————	县乡道 County-class Road
——— 瀑布 ——	河流 水库 瀑布 River Reservoir Waterfall
——— 运河 ——	运河 Canal
——— 渠道 ——	渠道 Channel
——— 560nm ——	航海线 Navigation Line
——— 长城 ——	长城 the Great Wall
✈ 港口	民航机场 港口 Civil Airport Port
▲ 山峰	山峰 泉 Mountain Peak Spring

【 城市图 CITY MAPS 】

——— 街区及街道 ——	街区及街道 Block & Street
——— 铁路及火车站 ——	铁路及火车站 Railway & Station
——— 城墙 ——	城墙 City Wall
①	宾馆、饭店、酒店 Hotel
②	学校 School
③	医院 Hospital
④	体育场馆 Stadium, Gymnasium
⑤	汽车站 Bus Station

⑥	码头 Wharf
⑦	银行 Bank
⑧	邮局 Post Office
⑨	庙 塔 墓 Temple Pagoda Tomb
⑩	旅游景点 Place of Tour
⑪	其他企事业单位 Others
⑫	立交桥 Grade Separating Bridge
⑬	山峰 Mountain Peak





中华人民共和国位于亚洲的东部，东濒太平洋，面积约960万平方千米，是亚洲面积最大的国家。人口12.95亿，约占世界人口的1/5，是世界上人口最多的国家。中国是一个统一的多民族国家，有汉、蒙、回、藏等56个民族，汉族人口占92%。除回、满族外，其他民族都有自己的语言，通用汉语。全国共辖4个直辖市、23个省、5个自治区、2个特别行政区。中国是世界上四大文明古国之一，历史悠久，有“礼仪之邦”的美誉。其传统文化博大精深，深远地影响了亚太周边国家。中国疆域辽阔，山河锦绣，旅游资源十分丰富，是世界上旅游大国之一。其中长城、故宫、敦煌莫高窟、西藏布达拉宫等29处名胜古迹，被列入世界遗产名录。

首都北京是全国政治、经济、文化和国际交往中心，世界著名的旅游城市，拥有众多的古代宫殿和皇家园林。全国主要节日有国庆节、春节、中秋节、元宵节、清明节、端午节、端午节、端午节等。

Located in the east of Asia, bordered by the Pacific Ocean on the east, the People's Republic of China, the biggest state of Asia, covers an area of about 9 600 000 square kilometers. With a population of 129.5 million, it is the state which has the largest population of the world. Being the unitary multi-national state, it has 56 peoples like the Han (about 92%), the Mongolian, the Hui, the Tibet and so on. Besides the Hui and the Man, other nationalities have their own languages with Chinese as their commonly used language. It consists of 4 municipalities, directly under the central Government, 23 provinces, 5 autonomous regions and 2 special administrative areas. As one of the world's country with an ancient civilization, it has a long history and good reputation of A State of Ceremonies. With vast territory and beautiful land, it is one of the world's tourist leading countries and 29 scenic spots and historical sites such as the Great Wall, the Palace Museum, the Mogao Grottoes in Dunhuang and Potala Palace in Tibet, was entered in the world's list of heritage.

Beijing, as a capital, is not only the nation's centre of politics, economy and culture, but the world's famous tourist city. The nation's main festivals include National Day, the Spring Festival, the Mid-Autumn Festival, the Lantern Festival, Clear and Bright, the Dragon Boat Festival, etc.

中国地势 RELIEF OF CHINA





中国国道 NATIONAL-CLASS ROAD OF CHINA

